

5º congreso de la Unión Europea de la Tercera Edad
5. Kongress der Europäischen Senioren Union (ESU)
5th Congress of the European Senior Citizen's Union (ESCU)
5^{ième} Congrès de l'Union Européenne des Seniors (UES)
27. - 29. 04. 2004 Bonn-Bad Godesberg (D)

Discurso festivo del Prof. Dr. Hans Gert Pöttering, presidente de la fracción del Partido Popular Europeo, el PPE en el Parlamento de la Unión Europea en Bruselas por el 5º congreso de la ESU el 29 de abril 2004 en Bad Godesberg (D)

[Declaraciones centrales e ideas principales, resumidas por Prof. Walter Paul (A) / ESU en base a notas estenográficas propias y extractos grabaciones magnetofónicas]

Estimado señor presidente,

estimado y querido señor Presidente de la Unión Europea de la Tercera Edad,

querido Bernhard Worms,

querido señor Dr. Schroeder,

querida colega Ruth Hieronymi,

queridos amigos y amigas,

chers amis, dear friends, cari amici, beste frinden, en griego desafortunadamente no lo se decir, no estoy preparado para ello, sino también lo hubiera dicho en griego.

Estimados señoras y señores!

Me encanta estar hoy aquí con Ustedes. Estar con Ustedes que representan a la generación que ha hecho tantísimo para la unificación de Europa!

Y yo les agradezco que le hayan reafirmado a su presidente, Bernhard Worms con una confianza superior al 98%. Enhorabuena, no sólo de mi personalmente, sino de toda la fracción PPE y nos deseo que la colaboración también sea buena en adelante.

- **Han elegido un lema estupendo** para su congreso: *„responsable“* – esto suena a experiencia, pero luego también *„audaz e incómodo“*, lo quiere decir que Ustedes unen la experiencia con el esfuerzo juvenil y además está lo que ya ha dicho Bernhard Worms de este programa: *„ágil“*.
- **Les quiero asegurar: que** en los procedimientos que podemos tener influencia en la creación del programa, **no tomamos ninguna decisión, sin antes haber escuchado al presidente, al presidio y a la Unión Europea de la Tercera Edad del Partido Popular Europeo.** Esto se lo aseguro! Me gustaría mucho y nos gustaría mucho a todos colaborar con Ustedes, en lo que se refiere a la creación de nuestro futuro común.
- Si alguien hubiera dicho en la primeras elecciones europeas en 1979 que el 1 de mayo del año 2004 serían miembros de la Unión Europea Estonia, Lituania y Letonia, los países del pacto de Varsovia, los estados de la unión militar del comunismo: Polonia, la República Checa, Eslovaquia, Eslovenia perteneciente a la Yugoslavia comunista! Nuestra respuesta hubiera sido: es una visión bonita. Es un sueño bonito. **Es una esperanza estupenda pero temíamos que no pudiera ser realidad mientras vivíamos.**

- Pero ya es la realidad, además en nuestro tiempo y por ello decimos: **Les damos la bienvenida a los pueblos del centro de Europa a la Unión de valores, a la Unión Europea!** Fue nuestra propuesta, como también Malta y Chipre y **no habría sido posible si no hubiera existido el deseo de libertad de todas las personas.** Nosotros siempre nos hemos hecho fuertes para la libertad y la democracia y les **damos las gracias a los pueblos de Centro Europa, que hayan luchado contra el comunismo, que se hayan liberado de él pacíficamente y que ahora estemos unidos en la Unión Europea!** También debemos recordar a nuestro Papa Juan Pablo II. Fue una frase del dictador soviético Josef Stalin, que nos preguntaba en los años cuarenta del siglo pasado: **"¿Cuántas divisiones tiene el Papa?"** Y este dictador soviético lo decía de una manera déspota. El Papa les gritaba a sus conciudadanos en los años ochenta: **"No tengáis miedo!"** Eso no eran divisiones en sentido militar. Pero eran divisiones de la fuerza moral, espiritual y religiosa, y por ello tenemos que aprovechar esta ocasión para agradecerle su contribución a Juan Pablo II!
- Entonces también debemos pensar en lo siguiente: **¿puede la Unión Europea seguir ampliándose con la integración de nuevos estados?** Sobre esto puede haber muchas opiniones diferentes. Pero me parece, que debemos tener ser muy cuidadosos y respetuosos a la hora de responder a la pregunta – también frente a nuestros pártneres turcos - si la Unión Europea será capaz de soportar el ingreso de Turquía. También dentro del Partido Popular Europeo hay muchas opiniones dispares en lo que se refiere a este tema. En las próximas semanas, en los próximos meses y años **debemos dar una respuesta a la pregunta de donde se encuentran las fronteras de Europa, las fronteras de la Unión Europea - porque no todos los países, que tienen una orientación europea, tiene que llegar a ser necesariamente miembros de la Unión Europea.** Debemos encontrar una respuesta a esto.
- Tenemos grandes tareas para el futuro. Estábamos de acuerdo, de que tenemos que **luchar contra el terrorismo, pero también estábamos de acuerdo, que tenemos que crear una relación estable con los países árabes e islámicos.** Y quien de Ustedes viene de Francia, o de España, de Portugal, de Grecia, no sabe cuan importante es la región del Mediterráneo. También debemos mirar hacia el sur. Los países de África del Norte son la frontera sur de la Unión Europea. y justamente **no queremos que surja ese „Clash of Civilisation“ – ese „Choque frontal de las culturas“.** Se puede lograr hablándolo de manera retórica, señoras y señores, **queremos una relación con los países árabes e islámicos y si es posible queremos amistad y esto da lugar a la gran tarea de la Unión Europea del siglo XXI.**
- Ahora voy a hablarles de nuestras relaciones con los Estados Unidos de América: Seguramente cada uno de Ustedes tendrá su propia opinión, si la guerra de Irak era justificada o no. Pero esto ahora no es objeto de mi discurso. Justamente la experiencia con los nuevos países miembro nos enseña que **cuando construimos Europa y estamos al lado contrario que los Estados Unidos, entonces Europa se dividirá,** porque en la consideración de los nuevos países que tuvieron que soportar 50 o más años de comunismo, se ponen rápidamente a lado de los Estados Unidos de América - y Europa ya estaría dividida de nuevo. **Por esta razón también es importante que creamos nuestra política de la Unión Europea de una manera que seamos pártneres equitativos de nuestros amigos americanos.** No queremos la dominancia de América sobre nosotros. Queremos ser pártneres equitativos.
- Bueno, amigos míos, **sólo será posible mantener unida a la Unión Europeo constituida a partir del 1 de mayo por 455 millones de personas, teniendo una grapa muy grande y por ello la Unión Europea necesita una Constitución.** Y fue nuestra fracción que postuló que

no hablemos en conferencias gubernamentales sobre el futuro de Europa tras las puertas cerradas, sino que nos den una convención, una conferencia, en la cual los diputados del Parlamento Europeo, de los parlamentos nacionales de los gobiernos, **discutan públicamente sobre el futuro del continente**. Y así fue como se llegó a la convención. Fue una gran suerte, que uno de nosotros, de nuestra familia del Partido Popular Europeo, el anterior presidente francés Valérie Giscard d'Estaing, fuera presidente de esta convención. Y esperamos que todavía se llegue a un acuerdo sobre la Constitución bajo presidencia irlandesa que finalizará a finales de junio. **¿Por qué es importante esta constitución?** Es importante porque **nuestros principios, nuestras bases de decisión nuestras convicciones** encontraron entrada en **el preámbulo y en la Carta de la Constitución Europea**. Y lo más importante, amigos míos es que la **dignidad de las personas fue puesta en el centro de atención**. Y la dignidad de las personas significa: **la persona es responsable de sí misma, pero también tiene responsabilidad con la comunidad y la sociedad**. Y eso es la **imagen humana cristiana**. Y así también está escrito en la Constitución, porque se los humanos son definidos como personas. **También son incorporados nuestros principios básicos: la familia, la solidaridad, la subsidiaridad, la prohibición de la clonación y se habla de la herencia cultural, religiosa y humanística de Europa**. Y ahora hay **discusiones sobre, si no tuviera sentido, también hablar de la herencia cristiana-judía**. Y yo sé, que tampoco hay una opinión unánime en el PPE. **Sabíamos que iba a ser muy difícil llevarlo hacia adelante en el Parlamento Europeo**. Pero **„no retiramos nuestra petición, sí que queremos mostrar bandera porque también cuando no se recibe la mayoría, es bueno que uno haya transmitido a las personas sus principios y opiniones.“**

De todas maneras me gustaría indicar que **muchas de nuestras convicciones** están en la constitución, que las **comunidades religiosas y las iglesias con sus derechos** están **garantizadas**, lo que es muy importante para la Unión Europea y es una **postulación de lograrlo, y lo hemos logrado!**

- **Europa tiene que describir las tareas que tiene**. No todas las tareas en Europa son tareas para Europa. Se trata de las **grandes preguntas de la política de seguridad, política exterior y de defensa**. Se trata del **mercado interior, el libre movimiento de personas, mercancías, servicios y capital**. Y se trata, por ejemplo, de la **estabilidad de la moneda europea**. Se debe mantener la ley y por ello el **endeudamiento nuevo no puede superar el 3%** y sería **erróneo comenzar una política de endeudamiento, porque las personas jóvenes de hoy tendrían que devolver ese dinero en el futuro**, lo cual per se no es muy ético y tampoco económico. No es **admisible que cuando países pequeños vulneran esos criterios reciban la "carta azul"** y si se trata de países grandes los que vulneran esos criterios, se cierran los ojos. **La ley tiene que ser igual para todos**.
- Miremos hacia **las Instituciones Europeas**: hoy en día - **sin tener una constitución** - el **Parlamento Europeo ya actúa como legislador en el 75% de la legislación europea**. Este **porcentaje crecerá hasta el 90% cuando la Constitución entre en vigor**. Hemos postulado que personalidades especiales a nivel nacional, ministros especiales - llamémosles **Ministros Europeos** - sean responsables de la legislación europea, equiparados con el Parlamento. Desafortunadamente este pensamiento todavía no se ha introducido plenamente, sino que el **consejo de ministros exteriores seguirá siendo el legislador junto al parlamento**. Pero es importante **que en las decisiones legislativas seamos informados**. Eso se considera **parte de la transparencia, de la democracia en Europa y se logrará con la Constitución**.
- **Entonces vamos a hablar de la Comisión Europea: nuestro objetivo electoral** debe ser que tras las elecciones europeas **volvamos a ser la fuerza política más fuerte del Parlamento Europeo** y no se debe repetir lo ocurrido en 1999: éramos la fracción más fuerte

pero estos resultados electorales no se reflejaron en la persona del presidente de la Comisión Europea. Por ello les pedimos a los jefes de estado y de gobierno que consideren los resultados electorales a la hora de proponer un candidato a la Presidencia de la Comisión Europea. Cuando otros ganen las elecciones, eso también valdrá para ellos, pero yo creo que **nuestras posibilidades son buenas** y además también está escrito en la constitución que el Presidente de la Comisión puede cesar a un miembro de la Comisión si ha realizado actuaciones con consecuencias graves. Con ello se introduce un principio que a nivel nacional se sobreentiende. Un jefe de gobierno puede cesar a un ministro. Y, señoras y señores, sólo la mera existencia de esta posibilidad tiene un efecto pedagógico. **A nivel de la Unión Europea no puede existir una menor responsabilidad que a nivel nacional, en cuanto en este área la constitución es también un avance.**

- **Dos notas añadidas: debemos hacernos fuertes por los "derechos humanos en el mundo".** Y por ello debemos como representantes de un orden del estado de derecho postular por que toda persona, que sea acusada pueda tener un representante de la ley a su lado, para en su caso poner en evidencia su inocencia. **Naturalmente necesitamos la constitución y entonces lo que cuenta en la democracia es la mayoría.** Eso es natural. Aquellos, que ganan una votación, deciden - no siempre se obtienen unos resultados de ensueño como los obtenidos por su presidente Bernhard Worms con un porcentaje superior al 98%. **Pero, queridos amigos, no sólo existe esta votación de mayoría. Hay algo que se debería llamar "la cultura o la ética del uno con el otro".** Y eso describe como uno trata a los demás. Por ello no **es admisible que algunos pocos países grandes de Europa piensen que tienen que marcar el camino.** No, si se trata del futuro de Europa todos pertenecen al conjunto. Igual que los países grandes, los países pequeños tienen de la misma manera una dignidad y un honor, de transmitir su convicción a través de su gobierno, de sus diputados. **El derecho y la dignidad y el respecto valen para todos, grandes o pequeños.**

Queridos amigos, justamente su generación sabe, lo que significa Europa y lo que le tenemos que agradecerle a Europa y también saben por experiencia, de sus vidas personales, lo que significa estar en guerra. Y han dicho personalidades como Robert Schuman, Alcide de Gasperi, Konrad Adenauer y otros: necesitamos una metódica nueva, como tratarnos unos a otros. **"Necesitamos a Europa".** Y no es solamente una Europa de la cooperación de los gobiernos y los estados - **"necesitamos un techo firme sobre los estados y las naciones".** Una Unión Europea fuerte con Instituciones Europeas fuertes. Y **"necesitamos un derecho europeo" y** estamos encaminados a darle a la Unión Europea una **"Constitución".** Esta constitución es la ley base, la ley principal de los europeos. La ley asegura la paz. Y, queridos amigos, **asegurar la paz,** unida con la libertad, la democracia y la dignidad humana **es lo más importante,** es lo que nosotros podemos hacer, lo que nuestra generación puede hacer para las generaciones que vengan después de nosotros **y por ello el pensamiento pacífico sigue siendo el núcleo de la política europea de entendimiento y me gustaría agradecerles mucho, muchísimo, que Ustedes como Unión de la Tercera Edad del Partido Popular Europeo estén tomando este camino y de este modo nos hagamos fuertes 'responsablemente, audazmente e incómodamente' ante nuestros ideales para el futuro.**

Muchas gracias, y les deseo lo mejor!